

e-Book

LA FACULTAD DE FILOSOFIA EN CUATROCIENCIA. EXPERIENCIAS Y SABERES COMPARTIDOS

••
Secretaría de
Extensión

••
Secretaría de
**Investigación,
Ciencia y Técnica**

Editorial/
Filosofía y Humanidades | UNC

ffyh
Facultad de Filosofía
y Humanidades | UNC

**LA FACULTAD DE FILOSOFIA
EN *CUATROCIENCIA*
EXPERIENCIAS Y SABERES COMPARTIDOS**

Jaqueline Vassallo
Liliana Pereyra
Compiladoras

La Facultad de Filosofía en cuatrociencia, experiencias y saberes compartidos / María Griselda Angelelli ... [et.al.] ; compilado por Jaqueline Vassallo y Liliana Pereyra. - 1a ed. - Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba, 2014.

E-Book.

ISBN 978-950-33-1107-3

1. Historia. 2. Ciencias Sociales. 3. Filosofía. I. Angelelli, María Griselda II. Vassallo, Jaqueline, comp. III. Pereyra, Liliana, comp.

CDD 301.098 254

Fecha de catalogación: 28/02/2014

Portada: Manuel Coll

Diagramación: Noelia García



LA FACULTAD DE FILOSOFÍA EN CUATROCIENCIA, EXPERIENCIAS Y SABERES COMPARTIDOS
se encuentra bajo una

[Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-
SinDerivadas 3.0 Unported.](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/)

El valor de la palabra en textos pastorales coloniales y postcoloniales

Ana María Martínez de Sánchez

marsan@arnet.com.ar

Silvano G. A Benito Moya

scribalatino_ar@yahoo.com.ar

Julieta M. Consigli

julieta.consigli@gmail.com

Norma C. Fenoglio

norma.cfenoglio@yahoo.com.ar

Mateo Paganini

mateopaganini@gmail.com

Javier A. Berdini

jberdini@gmail.com

Resumen

El Programa de Estudios Indianos -CEA y CIECS (CONICET-UNC)- ha desarrollado desde 2006 y hasta la fecha (2013), sucesivos proyectos colectivos cuyo objeto de estudio ha sido los sermones coloniales y postcoloniales. Los mismos han contado, en los diferentes bienios, con subsidios de la SECyT de la Universidad Nacional de Córdoba, lo que ha permitido una tarea sostenida en el tiempo. A través de esas piezas oratorias, tomadas como objeto de estudio singular en su relación con otras disciplinas, se puede conocer lo que se escribía y se decía desde el púlpito, sobre temas que servían para la construcción de paradigmas modélicos dentro de una sociedad imbuida de la creencia católica. La temática es amplia, desde los dedicados a la Virgen, Jesucristo o los santos, a celebraciones como Cuaresma, Corpus Christi o Semana Santa, a los referidos a la confesión y a las ánimas del purgatorio, sin dejar de considerar los sermones que se han denominado “patrios”, por hacer alusión a diferentes momentos del proceso independentista y de conformación del Estado Nacional. Como interesa conocer, además, para qué y cómo se

decían, es necesario contextualizar los momentos, identificar -cuando es posible- los autores y la datación, como también profundizar en el análisis de la citadística y las fuentes generales que se utilizaban para su redacción, como sermonarios famosos europeos, la Biblia, las obras de la Patrística y documentos pontificios y eclesiásticos, sin obviar a los autores clásicos de la antigüedad. Es importante destacar que se trabaja con los sermones que se conservan en la Colección “Mons. Dr. Pablo Cabrera” de la Sección Americanista de la Biblioteca Central “Elma Kohlmeyer de Estrabou” de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba.

Palabras clave: Sermones – Oratoria – Iglesia

1. Motivaciones para participar del evento

El equipo de investigación consideró que participar con un AULA ABIERTA en CUATROCIENCIA, permitía dar a conocer a la comunidad en general, una de las actividades de investigación que se desarrolla como parte del Programa de Estudios Indianos. Al tratarse de un tema específico en el que investiga un equipo interdisciplinario, integrado por historiadores, archiveros, una especialista en letras clásicas y un psicólogo, se podía explicar a un público amplio, compuesto especialmente por jóvenes, el modo de implementar este tipo de trabajos. Cada uno aporta desde su disciplina los elementos conceptuales y metodológicos que le son propios, para lograr en la puesta en común y conjunción del esfuerzo de estudio el progreso en la comprensión del objeto elegido, con sus implicancias cronológicas, de acuerdo a la época en que cada pieza oratoria se escribió y se dijo.

2. La experiencia

La experiencia AULA ABIERTA se basó en una exposición apoyada en la proyección de imágenes, que permitió la participación de todos los integrantes del proyecto, al exponer cada uno sobre su propia tarea como parte del cuerpo del equipo.

Ana María Martínez de Sánchez explicó, en primera instancia, qué eran los

sermones dentro de los textos que forman parte de la oratoria sagrada, tipo de escrito y alocución que fue durante siglos un modo de comunicación que puso en contacto a un emisor y a un auditorio, generalmente iletrado. Se aclaró, además, qué significaba la distinción entre coloniales y postcoloniales, al tomar el año 1810 como bisagra entre un tipo y otro de producción textual, además de los diferentes estilos que se dieron dentro del género a través de los siglos XVII y XVIII.

Silvano G. A. Benito Moya expuso sobre la materialidad del sermón, en un estudio de tipo codicológico, donde atendió al tipo de papel que se había utilizado, las filigranas -que son muestra de los diferentes molinos que lo proporcionaban-, las tintas y el modo de armar los cuadernillos en un tamaño manejable (*in quarto*) por el uso para el cual estaban destinados. Se refirió, a su vez, a la escritura y los materiales para plasmarla, como también a los tipos de letra que variaron según la época, la ortografía y la distribución del escrito en el espacio que proporcionaba cada folio. Así, se puede distinguir entre textos de escritura abigarrada, sin márgenes, con el fin de aprovechar el escaso papel que se conseguía en ciertas épocas, de otros donde se plasmaron las palabras teniendo en cuentas aspectos formales y estéticos. Se habló de la existencia de palabras subrayadas, destinadas a ser de destacadas entre otras, en razón del destino oral del escrito, con el fin de llamar la atención del predicador.

La estructura que tenían los sermones fue expuestas por Ana María Martínez de Sánchez, quien se refirió a una primer parte: la Introducción, donde se planteaba el asunto sobre el que se iba a predicar, el cuerpo del texto dividido en dos temas o proposiciones que se iniciaban con una frase en latín -que inmediatamente se colocaba en castellano-, tomada de la Biblia y concluía con la llamada peroración e invocación final que daba cierre a la reflexión propuesta. Este esquema estaba establecido desde antiguo y existían obras específicas que enseñaban a redactar sermones, ya desde el siglo XVI, atendiendo a su estructura formal y también al modo en que se debían consignar los autores que se citaban y cómo, quien escribía, debía ir

registrando durante sus lecturas los trozos que podían serle útiles para las diferentes composiciones, de acuerdo al tema.

Julieta Consigli, dada su especialidad en letras clásicas y de ellas en latín, explicó los modos de citación, ya que un modo reiterado de ella se hacía en latín, especialmente en los coloniales, aspecto que fue desapareciendo al avanzar el siglo XIX. Además, en el discurrir del texto se hacían llamadas - generalmente con las letras del abecedario- y en los márgenes se repetían adjuntándole el autor y el escrito del que habían sido tomadas, con indicación de capítulo y a veces párrafo. La transcripción, traducción e identificación de las citas latinas es una de las tareas específicas de su aporte.

Javier A. Berdini hizo referencia especial al modo de trabajo dentro del equipo con respecto a la transcripción, ya que son manuscritos que presentan dificultades de lectura si esta tarea no se hiciera para preparar su posterior análisis. Los trabajos y libros que el Programa de Estudios Indianos ha publicado con este tipo de material requirieron la redacción de unos criterios especiales, ya que se debe tener en cuenta que son textos pensados para ser dichos oralmente y por lo tanto las mayúsculas, los subrayados o algún otro tipo de “marca” de la escritura, son alertas para quien predicaba. Las citas latinas se consignan casi siempre subrayadas.

Mateo Paganini expuso sobre el proceso de edición, ya que tanto en Europa como en México o el Perú los sermones se publicaban, especialmente si eran obra de reconocidos oradores, mientras que el *corpus* sobre el que trabaja el equipo, son manuscritos que nunca pasaron por la imprenta. Este proceso requería una serie de pasos que incluían la aprobación canónica con el fin de que los escritos no contuvieran herejías. Para el caso de Córdoba sólo se conocen publicados los sermones que redactó fray Pantaleón García que vieron la luz en Madrid en 1804 y 1810 en varios tomos.

Finalmente Norma Fenoglio transmitió el modo en que había realizado su trabajo, desde la archivística, al confeccionar un catálogo de más de los 200 sermones conservados en la Colección “Mons. Dr. Pablo Cabrera”, aplicando

las Normas ISAG (G), lo cual permite acceder a otros investigadores a este instrumento de descripción documental. Destacó el hecho de que esta norma internacional fue diseñada para describir documentos de archivo y que, como los sermones son documentos de creación, hubo que realizar algunas adecuaciones terminológicas en varios campos, sin alterar el sentido original de su contenido.

Las exposiciones fueron seguidas por el público presente y se respondieron algunas preguntas realizadas por jóvenes que se sintieron motivados por ciertos aspectos abordados, que expresaron no eran conocidos por ellos.

3. Reflexión final

Llevada a cabo la experiencia de participar en CUATROCIENCIA, se pueden valorar el importante ejercicio académico y de divulgación realizado por el equipo, al haber permitido articular la participación de todos sus integrantes y brindar cada uno su experiencia particular y colectiva. Es la muestra de lo que puede lograrse en la conjunción de motivaciones y trabajo. Por otra parte, consideramos fundamental el hecho de salir de los ámbitos de estudio específico para acercar a un público amplio y con variados intereses la experiencia cotidiana y los resultados obtenidos. Ha sido un modo acertado de celebrar los 400 años de nuestra Universidad de Córdoba.